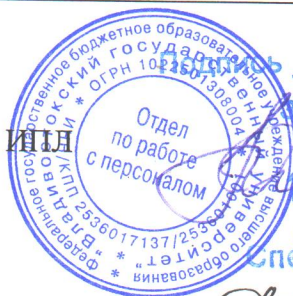


**Рецензия на статью, представленную в журнал «Территория новых возможностей.  
Вестник ВВГУ»**

Полное название статьи,	<b>Прагматическая адаптация текста в художественном ироническом дискурсе</b>
Шифр научной специальности	
Краткое описание проблемы и вопросов, которым посвящена статья.	Статья посвящена анализу особенностей перевода художественного иронического текста с учетом лингвопрагматических факторов
Уровень актуальности рецензируемой статьи.	Статья отличается актуальностью, поскольку расширяет научные представления о феномене иронического дискурса, а также способствует выстраиванию эффективной межкультурной коммуникации
Новизна, оригинальность и значимость результатов статьи.	Новизна работы заключается в том, что впервые был произведен лингвопрагматический анализ текста произведения Стефана Кларка «Англия и Франция: мы любим ненавидеть друг друга». Оригинальность работы состоит, во-первых, в представленном подходе к анализу переводческих трансформаций текстов, содержащих юмор – введен в научный обиход термин «иронический дискурс» применительно к переводным текстам. Кроме того, представляет интерес классификация конкретных языковых фактов перевода и сохранения, создания, трансформации или адаптации юмористического содержания. Практическая значимость работы заключается в использовании полученных результатов в разных областях, связанных с переводом художественных текстов и межкультурной коммуникацией. Итоги исследования могут применяться при составлении кусов по теории и практике перевода художественных текстов, а также при разработке рекомендаций/переводческих стратегий для перевода текстов художественного иронического дискурса и способов прагматической адаптации перевода текстов.
Качество изложения, обоснованность результатов и выводов	Текст работы логичен, соответствует нормам научного стиля. Имеются отдельные речевые погрешности, которые требуют корректорской правки. Выводы обоснованны, методологически подкреплены.
Рекомендация к публикации.	Статья может быть рекомендована к публикации.

Рецензент

Канд. филол. наук, доцент кафедры РЯЗ ИИП



*Коновалова Ю.О.*

*аверяю*

Ю.О.Коновалова

10. 2024

*Специалист*  
*В.А. Алексеева*